



Japan;
The Road to Recovery

日本复兴计划

大前研一

蔡敦达 张敏华 译



EAST CHINA NORMAL UNIVERSITY PRESS
华东师范大学出版社

日本复兴计划

Japan; The Road to Recovery

图书在版编目 (CIP) 数据

日本复兴计划 / (日) 大前研一著 ; 蔡敦达 , 张敏华译 .

—上海 : 华东师范大学出版社 , 2012.12

ISBN 978-7-5675-0124-9/C · 211

I. ①日… II. ①大…②蔡…③张… III. ①经济发展 - 研究 - 日本 IV.

① F131.34 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 299585 号

NIHON FUKKO KEIKAKU by OHMAE Kenichi

Copyright © 2011 OHMAE Kenichi

All Rights Reserved.

First original Japanese edition published by Bungeishunju Ltd., Japan 2011.

Chinese (in simplified character only) soft-cover rights in China reserved by SHANGHAI 99 CULTURE CONSULTING CO., LTD. & East China Normal University Press under the license granted OHMAE Kenichi arranged with Bungeishunju Ltd., Japan through The Sakai Agency, Japan and Bardor-Chinese Media Agency, Taiwan.

上海市版权局著作权合同登记 图字 : 09-2012- 825 号

日本复兴计划

著 者 [日] 大前研一

译 者 蔡敦达 张敏华

项目编辑 许静 储德天

审读编辑 陆海明

特约编辑 李建云

装帧设计 高静芳

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 (兼传真)

门市 (邮购) 电话 021-62869887

门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 山东临沂新华印刷物流集团

开 本 850 × 1168 32 开

印 张 4

字 数 47 千字

版 次 2013 年 3 月第 1 版

印 次 2013 年 3 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-0124-9/C · 211

定 价 28.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

引言

正当日本民众凭借顽强的意志和高度的智慧从地震、海啸、核泄漏的三重打击中挺立而起之际，我们十分欣喜地读到同济大学蔡敦达教授精心译出的大前研一先生《日本复兴计划》一书的中文版。笔者相信，无论是就该书的主题，还是作者的适任性而言，这都称得上是一部为中国各界翘盼已久的作品。

大前先生 1943 年生于日本福岡县，在东京工业大学拿到核工程学硕士学位后，随即留学麻省理工学院，继续专攻核工程学，最终获该校工学博士学位。回国后，他于 1969 年进入著名的日立制作所工作，其间参与过核电站重要设备高速增殖炉的设计工作。就是说，本书作者自 20 世纪 70 年代初转身致力于经营学研究以前，曾长期驻足核工程学领域，有坚实精深的核工程基础知识和研发经验。大前先生写作本书的另一别人无法取代的优势，则是他长年在经营学研究领域耕耘，累积了丰硕的学术成果；而关于社会变革，既有宏远超凡的视野，更不乏系统而个性化的经营理念和操作技能。至今为止，大前先生在

经营和社会变革领域已出版了《企业参谋》等 70 余种书籍，其中《创业圣经》等 10 余种已被译成中文在我国出版；他还积极参与经营学理论的实践和该领域人才的培养，不仅主办了非营利组织“一新塾”，而且以校长和教授的身份经营着日本唯一——所以企业方式经营的专事研究生培养的商业突破大学，同时还出任美国加州大学洛杉矶分校公共政策学院的教授。

本书初版 2011 年 4 月由日本文艺春秋社付梓。也许是因出版日期距灾害发生不足两月之故，书中大半篇幅所论并非围绕一般意义上的复兴计划展开，而是基于作者所称“整体的冷静思考”，对福岛核事故及原子能利用管理上的问题所做的分析和展望，在此基础上，作者在本书最后以一章的篇幅聚焦于主题，即就日本如何复兴这一旨意展开宏论。这样的结构安排，乍读可能会生出些不解，但如念及本书的写作和出版主要是为在多重灾害突袭下的人们指点迷津的功用，自然也有其必要和合理的一面。

而头两章的述论中，予人深刻印象的内容并不少见。比如，在解说事故原因及消除问题的处理时，大前先生首先便入木三分痛陈东京电力公司和日本政府部门的不作为与消极态度，其次也对急救现场所暴露的不得要领的举措和学者同人

中理论脱离实际及麻木不仁之辈的言说施以抨击。如此左右开弓后的大前先生，还把批评对象扩展到日本在核能利用的体制和国策上的问题，并对国家一面标榜“无核三原则”，一面通过保存大量核燃料来储备核武装力量的做法呈示了疑虑。与此同时，他也从行家的立场出发，提出应增消费税，不宜计划停电，数年内以混凝土永久封存核电站设施等应急措施。由于这些言论都出自大前先生对日本灾民直播的网络视频节目，由此我们也可看到，作者虽为一介学者，却能在国家突遇重大灾变和危机之际，坚决站在社会良心和民众的一边，从而对世间尤其是权势者始终保持直言的姿态，并恪守着责任意识的底线。这一点虽说理应为知识分子的担当，但在现实世界依然是可敬佩和值得倡导的所为。

东日本大地震使日本这个国家经受了严峻考验。一年来，日本官民采取种种对策，致列岛摆脱了灭顶的危机。即便如此，至今未至可乐观甚至松懈的状况，全国上下依旧面临诸如灾后重建、事故核电站废弃物处理、灾区清污、复苏断裂的国内产业链乃至实现经济增长等急待处理的课题。在这样的过程中，民主党政权虽在救灾考验中以其诚意和努力在民众中勉强获得了合格分数，但如以更高标准衡量，其执政能力遭到普遍

质疑，也是事实。大前先生正是基于这种民众对政府甚不信任的社会背景，提出他的复兴日本计划：“第一，实施道州制，让地方繁荣起来；第二，改变日本人的精神面貌。”

大前先生提起的道州制，实质上就是把现在单一制的中央集权国家变为道州联邦制国家，通过这个国家统治机制的改变，使国家今后不再由中央政府掌舵，而是让各个道州组成的联合体来决定日本的走向，同时增进国家进步的活力，从根本上避免因中央政府的不作为和无能引致的风险。显然，大前先生所提示的道州制，并非公共管理学范畴的小政府大社会，不过为旨在进行中央和地方的权力再配分的弱中央强地方模式。

诚然，道州制的道也好，州也好，其名均起源于中国西汉与唐代的地方行政制度。它的基本意思是将现行的一级行政区划都道府县改为道州，并使道州成为比都道府县更为广域的新行政区划。而在日本史上关于道州制的议论实由来已久。较早的道州制论甚至可推至明治时代，当初在北海道地区废三县而设道厅的行政机构改革就是道州制论的很好实践例。至昭和年间，田中义一内阁伞下的行政制度审议会曾提出将全国分设为6州的“州厅设置方案”。二次大战结束以来，围绕道州制的议论越发盛行。2006年，作为内阁总理大臣咨询机构的地方制度

调查会就施行道州制，提出“9道州”、“11道州”、“13道州”三种方案，即通过把现有的47个都道府县的一级行政区划的地位让位于9至13个道州，使得中央政府除外交和军事以外，向地方政府让渡更多的行政权，实现强化地方自治和增进国家整体活力的目标。但这些充其量还只是构想中的方案。并且，从日本舆论动向来看，虽然公众多数赞同强化地方分权，但反对施行道州制的意见也占了六成以上。在这里，似乎道州制和地方分权分别成了名与实的象征，而日本多数民众在取名还是取实这一问题上，似和大前先生的价值取向尚存一定的差异。

大前先生构想的日本复兴计划的另一支柱，则是前述之改变民众的精神面貌。实际是指培植国民的自立性。而这个自立性又被单纯明快地解释为不依赖政府，因为“国家的不作为已经是明摆着的事”，所以只有“改变个人的精神面貌，通过自我复兴和自救来获得生存”。也许这才是大前先生为日本复兴所寻觅的根本路径和精神基础。然而，日本经天灾核祸的惨重打击，已大伤元气，此话虽不假，但问题是，他们中的相当一部分，是否果如大前先生所言，已沦为丧失自信心和奋斗意志的国民了？从不久前内外媒体传递给我们的日本抗震救灾图像，笔者以为恐难以苟同。因为映入世人眼帘的多数，是

在困境下怀持愿景，并以世所罕见的自立自律精神艰难抗争着的日本人群像。而当下日本所遇的灾难再重再大，相较于这个民族在公元6世纪的大化改新、19世纪中叶的明治维新和二次大战后重建列岛前夕所遇的危机，根本是不可同日而语的。

因此，看了大前先生为日本复兴所开的处方签，自然会忆起新加坡政治家李光耀先生那句评论日本的话：作为均质社会的日本，最为缺乏的就是开放性。平心而论，拜读本书后最想与大前先生议论的话题，也正是这一点。以笔者浅见，对日本这样的人均年龄已达51岁的成熟社会而言，首先于人的精神领域徒增开放性，从而源源释放内部的社会活力，也不断引入外部的积极要素，岂非话语短期乃至中长期复兴计划之际最不可无视的要义？

翟 新

2012年初夏于上海交通大学新建楼

前言

对于日本人而言，恐怕没有其他任何一个时候比现在更需要对事实作出整体的冷静思考，并在此基础上制定短期和中长期计划。

2011年3月11日，里氏9级大地震袭击日本，随之发生大海啸，住宅区、工厂区遭受毁灭性破坏，基础设施完全瘫痪，福岛第一核电站发生等级为7的核泄漏事故，与切尔诺贝利核泄漏事故等级相同。

本书旨在思考、认识这些危机和灾难发生的原因，并在此基础上找出一条短期和中长期的复兴路线。

在福岛第一核电站核反应堆设计、建造和投入运转的1960年代后半期，我本人恰好在麻省理工学院学习核工程，获得博士学位后，1970年进入日立制作所从事核反应堆的设计工作。正因为有这个背景，所以地震一发生，我立刻就意识到福岛第一核电站将导致如今已判明的严重后果。

例如，在地震发生后不久，东京电力公司发布核反应堆安全壳中压力为8个气压，这时我就意识到仪表已丧失工作能

力。因为反应堆安全壳的耐压临界点为 4 个气压，当时设定时不可能超过这个数值。破坏试验中所设定的耐压临界点恐怕最多也就是 6 个气压？

也就是说，当达到 8 个气压，反应堆安全壳顶端会被掀掉，酿成惨祸。然而并未出现这样的局面，这就说明仪表坏了。很有可能是没电了。可见冷却系统不在工作状态。核电站为了保证冷却系统正常工作，原本备有二重乃至三重的备用系统。因此可以说，在备用冷却系统无法工作的那一刻，事态就已进入了超越以往设计理念的未知阶段。

我是这样想的。

12 日（星期六）下午，发生了第一次爆炸，互联网和连环信上开始流传各种猜测和谣言。

对此，我深感有必要根据自身的经验和知识，广泛地告诉人们此时此刻该如何来评价包括核电站在内的地震灾害的受灾状况，于是，在每周日卫视节目《商学突破 大前研一直播》中论及这个问题。当题为《东日本大地震 向福岛核电站方圆 20 公里内的居民发出避难指示》的视频上传至 YouTube 后，立刻成了网民们议论的话题，点击播放率高达 70 万次以上。

本书收录了 3 月 13 日的视频和 3 月 19 日的公开录像内

容。首先对当时的现状分析作一番回顾（第一、第二章），在此基础上，展望短期和中长期的日本。所谓短期即一年的预测，中长期的预测单位则是五年或十年（第三章）。

例如，在 13 日的视频中，我已经讲到日本的核电产业就此告终，新核电站的增设将永远没有可能，电力将长期供应不足。故本书将思考的点放在如何利用现有条件，使得国民的生活和能源生活在短期和中长期里得到恢复。

福岛核电站的冷却需要三到五年时间，恐怕至少方圆 5 公里以内将永远无法住人。这样一来，如何处理事故后福岛核电站的核燃料、核废料，如何规划周边的行政，就显得十分重要。

本书还将依据对于短期和中长期的预测，思考日本的工业、农业及政治、行政、外交的走向。

此外，我还要在本书最后一章详细叙述的是，日本的危机其实在此次震灾之前就存在，而且已经持续了 20 年。不认清这一现状，就谈不上国家的重建、个人生活的恢复。

让我们来看看日本国民的家庭收入，与 1991 年相比，总额减少了 12%。或许有很多人会觉得其他先进国家也都大同小异，但这种停滞实际上仅仅发生在日本，美国、英国和法国的国民

家庭收入总额分别增长到了此前的 2 至 2.5 倍（参阅 94 页）。

思考其前因后果，能为我们指明灾后日本该走的路。

或许有人会说，以 3 月 11 日为界，日本变了，但其实，平均年龄 51 岁这种史无前例的老龄化、所有工薪阶层这 20 年毫无例外地年收入减少——这些基本指标一点没变。而且，有关应对这些问题的重要性，灾后依然没有丝毫变化。

我认为，作为一个个人，首先必须抛弃经济增长神话，不依赖政府，不依附他人，自立自强才是最重要的。换言之，我们拯救自身的结果，就是拯救了国家。

顺便提一下，我已与出版方文艺春秋社达成协议，同意全额放弃本书的版税收入，并将销售收入的 12% 以某种形式用于灾后重建。

也就是说，假如您（此处指日本读者）购买了一本书，其中的 137 日元就将用于灾后重建，就等于您也参与了日本复兴计划。谢谢。

大前研一

2011 年 4 月 14 日

目录

引 言	翟新 1
-----------	------

前 言	1
-----------	---

第一章 核能时代至此告终	1
--------------------	---

引自震灾发生两天后的《大前研一直播》，上传至YouTube后，点击播放率达70万次以上。核反应堆的“三保险”设计理念为何没能发挥作用？为什么说日本的核电产业就此寿终正寝？建议效仿澳大利亚昆士兰州赈灾的例子，限期增收消费税。

第二章 缩小三分之一的生活 27

引自灾后一周的《大前研一直播》。日本的核电产业步入严冬，高峰时段的供电削减25%。但计划停电愚蠢透顶。总之，只要高峰时段用电需求不超过供给，就无需停电。此处提出三种解决办法。

第三章 日本复兴计划 59

此次事件动摇了作为核反应堆安全思想根基的“拉斯穆森概率论”。要重新思考科技的哲学理念。为什么说用混凝土封存的石棺计划是危险的？改革道州制和个人意识。根据3月11日前业已实行了20年的日本危机基本指标，思考日本复兴的路线。

两天后
2 Days After

第一章

核能时代至此告终

3月11日下午8点播出



